

Текст 25

Нени

1. Чики џуль кудахай с̆ер. 2. Тоннэда џолю нени-буси дириби. 3. Чики нени-бусир то арон тэрег эби, курхад мята кехоз ока тэхитыта кая ирон дядя бар иби ози. 4. Чики тэрег нени-буси кехон ока, магутуда энчи диреби: тэзу дягуби, сойза обу одьдузу дягуби, обухурузу дягуби. 5. С̆ен энчу нени бусид тэззу кадь дязуби, обухуру чики мору нени с̆ехоруд иби мику. 6. С̆ехору энчигиз чики нени буси мят мянззас̆ь иби дязур: энчид обухуру чики нени буси. мичь д̆ехораби. 7. Добкутун нени-буси месиби. 8. Паза то арон депиза эби, курхад тэ ебей-чизу лахома пир. 9. Чики дябхун н̆енагур - н̆енаг, н̆елюкур - н̆елюк. 10. Чики тыз бит кома', д̆еха тона кудаха. 11. Нени буси ань нэртахарус̆ь неза кома, тыта с̆удуз чунээс̆ь ни кома, кунче чикиза корехун кутыкучь пониџиза. 12. Обу д̆едигон чики тыз обузу кунь канибута? 13. Тоз пурзи н̆ебрубуту', тоз чики бемоду тадубуту'. 14. Пурзи чики тыз д̆еха дез н̆ебруыз', обухуру с̆иззу ни нэртад. 15. Кичи дирис̆ь нени буси с̆енхо дери исигон то кезд тойз. 16. Тыза ань кудахан каний ним џа, сойза бемозуду педь каний ним џа. 17. Магутуда энчиг чики тыз тообиз, магутуда энчи тыза бикоон отайза,. с̆удзуду чунээ. 18. Энчир ань, нени бусир ань, чики пэз торь то бархон каяй џа ниу, то бархон дирез. 19. С̆ехурухун ни тара, дязудь ни пирис, чидь ни пирис - тоза морук џа ним, тэ' тадуй тоза. 20. Тоную кутуйхун энчу чики нени буси дяру нодумуби: «И-и-и-и...» 21. Мана ань, чики нени буси тыза с̆ечь дяара.

Гагара

1. Это очень давнее дело. 2. В давние времена один гагара-старик жил. 3. Этот гагара-старик так сильно был богат, что от чума его от великого множества оленей под солнцем не было видно горизонта. 4. Возле этого богатого гагары-старика много бедных людей жило: оленей у них не было, хорошей еды не было, ничего у них не было. 5. Сколько люди к гагаре-старiku оленей просить ходили, ничего этот скупой старик никому не давал. 6. Никто из людей к этому гагаре-старiku в гости не ходил: людям ничего этот гагара-старик давать не умел. 7. Однажды гагара-старик перекочевывал. 8. Погода до такой степени была жаркой, что оленям было очень жарко. 9. В это время комаров много, мошки много. 10. Эти олени воды хотят, река еще далеко. 11. Гагара-старик же и остановиться не желает, для оленей своих дымка развести не желает, еще пуще их хореем погоняет. 12. Вдруг с этими оленями что произошло? 13. Как побегут они обратно, хозяина своего растоптали. 14. Обратно олени к реке побежали, ничего их не остановит. 15. Еле живой гагара-старик через несколько дней дополз до озера. 16. Олени же его далеко ушли ведь, хорошего хозяина искать пошли ведь. 17. К бедным людям эти олени дошли, бедные люди их водой напоили, дымок им развели. 18. Человек же, гагара-старик же, с этих пор на берегу озера остался, на берегу озера живет. 19. Никому он не нужен, ходить не может, крылья сломаны у него ведь, оленями растоптанные крылья. 20. Летом иногда люди этого гагары-старика плач слышат: «И-и-и-и». 21. Говорят же, это гагара-старик оленей своих жалея, плачет.

Комментарий к тексту 25

Нени 'Гагара'

Текст записан в 1991 г. Д.С. Болиной от С.П. Болина.

3. дядя бар 'горизонт'. Устойчивое сочетание, букв.: земли край.

8. ебейчи-зу лахома пир 'было жарко'. Идиоматическое выражение. Буквально: мозгам-их закипеть в пору.

9. нэнагур - нэнаг, нэлюкур - нэлюк 'комаров много, мошкары много'. Устойч. сочет., букв.: комаров - комара, мошкары мошкара. Повторения существительного для усиления множественности (полчища насекомых).

11. судуз чунээсь 'дымка развести'. Зажечь дымокур: накрыть костер мхом и свежими листьями для спасения дымом оленей от гнуса.